



Tập Sách Hướng Dẫn

dành cho những người nhận các
dịch vụ **Trợ Cấp Y Tế** của
Tiểu Bang Washington

Tháng Mười Một 2001



Nếu quý vị cần giúp hoặc cần biết
thêm chi tiết, về những nơi mà quý
vị cần gọi đến tùy thuộc vào nhu
cầu của quý vị.

Trang 1 cho biết khi nào thì nên gọi
cho đường dây Trợ Cấp Y Tế và cho
quý vị biết số điện thoại.

Trang 2 cho biết khi nào thì nên gọi
cho văn phòng DSHS, (CSO, HCS
hoặc MEDS).

Trang 3 cho biết các số điện thoại của
CSO, HCS và MEDS.

Chúng tôi có thể cho quý vị những tin tức trong Tập Sách Hướng Dẫn này bằng những hình thức khác

Nếu quý vị bị khó khăn khi đọc tập sách này, xin gọi cho chúng tôi ở số 1-800-562-3022 và xin một hình thức khác như in lớn hơn. Đường dây TTY/TDD là số 1-800-848-5429 (chỉ dành cho những người bị khó khăn khi nghe hoặc nói; điện thoại của quý vị phải được trang bị để dùng đường dây này). Quý vị cũng có thể lấy những tin tức về Trợ Cấp Y Tế bằng cách vào website ở địa chỉ dưới đây. Thư viện công cộng của quý vị có internet và quý vị có thể được sử dụng miễn phí.



<http://maa.dshs.wa.gov/>

Tập Sách Hướng Dẫn này được phiên dịch ra nhiều ngôn ngữ khác nhau:



1-800-562-3022

본 책자를 한국어로 입수하시려면 1-800-562-3022 로 연락하십시오.

ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ປຶ້ມຄຸມນີ້ເປັນພາສາລາວ, ກະຊົນໄທທາເລກ 1-800-562-3022.

Muốn có tập sách này bằng Tiếng Việt, xin gọi số 1-800-562-3022.

Para obtener una copia de este folleto en español llame al 1-800-562-3022.

ເພີ້ມຕົກລາຍງານເລຸງຮ່າງຕູບເຮັດວຽກ ພັດທະນາທຳມະນູນ, ຄູ່ມູນຄົມເລກ 1-800-562-3022 ।

Звоните по телефону 1-800-562-3022 для получения этого буклета на русском.

如需中文版的手冊，請電：1-800-562-3022。

Chương trình Trợ Cấp Y Tế DSHS không kỳ thị một ai

Cấm kỳ thị trong tất cả mọi chương trình và sinh hoạt. Không một ai có thể bị loại trừ vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc, phái tính, tuổi tác, tôn giáo, tín ngưỡng hoặc tật nguyền.

Có phải Tập Sách này dành cho quý vị không?

Phải

Tập Sách này dành cho quý vị nếu quý vị đang nhận Trợ Cấp Y Tế của Tiểu Bang Washington và quý vị *không* ở trong chương trình chăm sóc được phối hợp của Healthy Options. Tập Sách này dành cho quý vị nếu quý vị được chăm sóc y tế từ bất cứ bác sĩ hoặc bệnh viện nào bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị. Điều này có nghĩa là khi quý vị dùng thẻ y tế của quý vị, nơi chăm sóc sẽ cung cấp dịch vụ y tế cho quý vị và họ sẽ gởi hóa đơn tính tiền với Trợ Cấp Y Tế.

Tập Sách này giải thích một số điều quý vị cần biết để được nhận chăm sóc bằng Trợ Cấp Y Tế. Phần Mục Lục sẽ bắt đầu ở trang kế bên. Phần này sẽ giúp quý vị tìm những chi tiết mà quý vị cần.

Mở qua trang kế bên để xem phần Mục Lục >>>

Không Phải

Tập Sách này *không* dành cho quý vị trong chương trình chăm sóc được phối hợp của Healthy Options (có nghĩa là quý vị chỉ được dùng một số bác sĩ và bệnh viện nào đó thôi). Healthy Options là chương trình Trợ Cấp Y Tế chăm sóc được phối hợp. Những người trong chương trình Healthy Options nhận chăm sóc qua một trong những chương trình của Healthy Options, và phải dùng các bác sĩ và bệnh viện nào có cộng tác trong chương trình ấy.

Khi quý vị mới gia nhập Healthy Options, quý vị không ở trong chương trình bảo hiểm ngay lập tức bởi vì phải mất một chút thời gian để quý vị ghi danh vào chương trình bảo hiểm. Đến khi quý vị đã vào chương trình bảo hiểm, thì những thông tin trong tập sách Hướng Dẫn này sẽ ứng dụng với quý vị. Nhưng một khi quý vị đã vào chương trình bảo hiểm, quý vị không cần tập sách Hướng Dẫn này nữa bởi vì chương trình bảo hiểm của quý vị sẽ gởi đến cho quý vị thông tin về các quyền lợi và cách thức nhận chăm sóc mà quý vị cần.



Nếu quý vị có những thắc mắc về tập Hướng Dẫn này hoặc để xem quý vị có trong chương trình Healthy Options hay không, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế. Số điện thoại có ghi ở trang 1 trong tập Hướng Dẫn này.

Mục Lục

Số điện thoại của đường dây Trợ Cấp Y Tế

Đường dây Trợ Cấp Y Tế	1
Khi nào quý vị nên gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế?	1

Liên lạc với văn phòng DSHS của quý vị

Văn phòng DSHS của quý vị (CSO, HCS, hoặc MEDS)	2
Khi nào quý vị nên gọi cho văn phòng DSHS của quý vị?	2
Điền vào những chi tiết cần thiết của văn phòng DSHS mà quý vị dùng	3

Thẻ y tế của quý vị

Tại sao quý vị cần thẻ y tế?	4
Luôn luôn đem theo thẻ y tế của quý vị	4
Mỗi tháng quý vị sẽ nhận được thẻ y tế mới	4
Quý vị nên làm gì nếu nhận được hai thẻ y tế hoặc nhiều hơn?	4
Giữ lại thẻ y tế cũ của quý vị	5
Trên thẻ y tế của quý vị có những gì? (hình của thẻ)	5
Quý vị nên làm gì nếu thấy thẻ y tế của quý vị bị sai?	6
Quý vị nên làm gì nếu bị mất thẻ y tế ID, hoặc không nhận được thẻ mới vào đúng ngày?	6
Quý vị nên làm gì nếu cần chăm sóc trước khi nhận được thẻ y tế?	6

Biết qua về những chương trình, quyền lợi và các dịch vụ được dài thọ

Làm thế nào để biết chương trình bảo hiểm mà quý vị gia nhập?	7
Những dịch vụ nào được dài thọ trong mỗi chương trình?	7
CNP – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	8
MNP – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	9
GA – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	10
MIP – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	11
Chỉ Dành cho Chương Trình Kế Hoạch Hồi Hồi – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	11

Cách thức để được nhận các dịch vụ y tế của quý vị

Đi đến các bác sĩ và những nơi chăm sóc khác bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị	12
Làm thế nào để quý vị có thể kiểm bác sĩ, nha sĩ, hoặc nơi chăm sóc khác để quý vị có thể dùng?	12
Quý vị nên làm gì nếu trong trường hợp khẩn cấp?	12
Quý vị nên làm gì nếu cần thông dịch viên giúp quý vị khi nói chuyện với bác sĩ của quý vị hoặc một nơi chăm sóc khác	13
Quý vị nên làm gì nếu cần phương tiện di chuyển khi đi khám bệnh?	13
Quý vị có được nhận các dịch vụ y tế trong những tiểu bang khác không?	13
Quý vị nên làm gì nếu có một bảo hiểm y tế khác?	14

Chi tiết thêm về một số các dịch vụ y tế

Khám sức khỏe cho trẻ em và thanh thiếu niên – EPSDT	15
ABCD – chương trình chăm sóc răng dành cho các em bé và trẻ nhỏ	15
Chăm sóc về răng	15
Khám mắt và mắt kiếng	16
Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình dành cho đàn ông, phụ nữ và thanh thiếu niên	16
Các dịch vụ dành cho phụ nữ mang thai (các dịch vụ trong lúc và sau khi mang thai)	16
Học hỏi về bệnh tiểu đường	17
Các trang bị và đồ tiếp liệu y khoa	17

Các quyền hạn và trách nhiệm của quý vị

Các quyền hạn của quý vị là gì?	18
Các trách nhiệm của quý vị là gì?	18

Nếu quý vị có vấn đề trớ ngại hoặc cần khiếu nại

Quý vị phải làm gì nếu có vấn đề trớ ngại hoặc muốn khiếu nại?	19
Thông báo quan trọng về quyền hạn của quý vị	19
Cách thức để thỉnh cầu phiên Điều Giải	19

Các số điện thoại của CSO, HCS, MEDS

Các số điện thoại và địa chỉ website của văn phòng CSO	20
Các số điện thoại của văn phòng HCS	22
Các số điện thoại của MEDS	23

Số điện thoại của đường dây Trợ Cấp Y Tế

Nơi mà quý vị muốn gọi điện thoại đến tùy thuộc và nhu cầu của quý vị. Xem trong trang này và trang kế bên để biết những số điện thoại cần gọi trong những trường hợp khác nhau.

Đường dây Trợ Cấp Y Tế?



1-800-562-3022

TTY/TDD 1-800-848-5429 (chỉ dành cho những người bị khó khăn khi nghe hoặc nói — điện thoại của quý vị phải được trang bị để dùng đường dây này).

Gọi từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối. Gọi đến những số điện thoại này đều được miễn phí, và chúng tôi sẽ vui lòng giúp quý vị.

Khi nào quý vị nên gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế?

- Gọi khi quý vị có thắc mắc về những điều trong tập sách này.
- Gọi nếu quý vị không nhận được thẻ y tế của quý vị vào đúng ngày dự định.
- Gọi nếu quý vị cần thông dịch viên trong các buổi hẹn y tế.
- Gọi nếu quý vị cần giúp về phương tiện di chuyển khi đến các buổi hẹn y tế.
- Gọi nếu quý vị nhận được hóa đơn về các dịch vụ y tế mà quý vị nghĩ rằng các dịch vụ đó được chương trình Trợ Cấp Y Tế dài thọ.
- Gọi nếu quý vị có những vấn đề trong việc nhận chăm sóc mà quý vị cần. Đồng thời, gọi nếu quý vị không vui vì sự chăm sóc mà quý vị nhận và cần được giúp đỡ để giải quyết vấn đề.
- Gọi nếu quý vị không biết chắc nơi liên lạc để được giúp đỡ hoặc biết về các chi tiết mà quý vị cần.

Liên lạc với văn phòng DSHS của quý vị

Văn phòng DSHS của quý vị (CSO, HCS, hoặc MEDS)

DSHS nghĩa là Bộ Xã Hội và Y Tế. DSHS là cơ quan của chính quyền tiểu bang chuyên lo về Trợ Cấp Y Tế. DSHS còn trợ giúp về trợ cấp tiền mặt, giữ trẻ, chăm sóc bảo dưỡng, trợ cấp thực phẩm, và các dịch vụ khác. Có rất nhiều loại văn phòng DSHS để giúp mọi người ghi danh xin Trợ Cấp Y Tế. Mỗi văn phòng quý vị mà quý vị liên lạc tùy thuộc vào hoàn cảnh của quý vị:

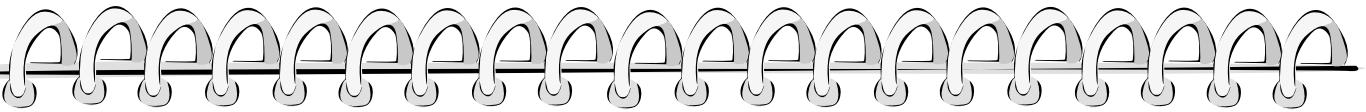
- Hầu hết mọi người đều liên lạc với **CSO** (CSO nghĩa là Phòng Dịch Vụ Cộng Đồng). CSO giúp những gia đình về các dịch vụ y tế, trợ cấp thực phẩm, tiền mặt, và giữ trẻ.
- Những người trong nhà điều dưỡng hoặc nhận các dịch vụ từ Chương Trình Trợ Giúp Tại Nhà (COPES), đều liên lạc với văn phòng **HCS** (HCS nghĩa là Nhà Ở và các Dịch Vụ Cộng Đồng).
- Một số người ghi danh bằng điện thoại, bằng thư, hoặc internet qua **MEDS** (MEDS nghĩa là Xác Định Điều Kiện Hưởng các Dịch Vụ Y Tế). MEDS giúp các phụ nữ mang thai trong Basic Health, trẻ em, và các trẻ bảo dưỡng cần những dịch vụ y tế nhưng không cần bất cứ các dịch vụ nào khác do DSHS cung ứng.

Khi nào quý vị nên gọi cho văn phòng DSHS của quý vị?

Gọi cho văn phòng DSHS mà quý vị sử dụng (có thể là văn phòng CSO, HCS hoặc MEDS của quý vị) với những điều sau đây mà thôi:

- Sửa lại phần bị sai trên thẻ y tế của quý vị
- Báo cáo những thay đổi về địa chỉ hoặc số điện thoại của quý vị, hoặc những tin tức mới về quý vị cũng như gia đình của quý vị

Đối với tất cả những điều khác, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).



Ghi vào những điều cần biết về văn phòng DSHS mà quý vị sử dụng. Nếu quý vị không chắc chắn phải liên lạc với văn phòng nào, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.



Nếu quý vị liên lạc với văn phòng CSO, xin điền vào phần này:

Số điện thoại CSO: _____ (xem trang 20-21 để biết số điện thoại của CSO)

Tên người quản lý vụ của quý vị: _____

Số điện thoại của người quản lý vụ: _____

Số hồ sơ vụ trên thẻ y tế của quý vị: _____

(hình ở trang 5 trong tập sách Hướng Dẫn này sẽ chỉ cho quý vị thấy chỗ để kiểm số này trên thẻ ID y tế của quý vị)



Nếu quý vị liên lạc với văn phòng HCS, xin điền vào phần này:

Số điện thoại HCS: _____ (xem trang 22 để biết số điện thoại của CSO)

Tên người quản lý vụ của quý vị: _____

Số điện thoại của người quản lý vụ: _____

Số hồ sơ vụ trên thẻ y tế của quý vị: _____

(hình ở trang 5 trong tập sách Hướng Dẫn này sẽ chỉ cho quý vị thấy chỗ để kiểm số này trên thẻ y tế của quý vị)



Nếu quý vị liên lạc với văn phòng MEDS, xin điền vào phần này:

Số điện thoại của MEDS là 1-800-204-6429

Tên người quản lý vụ của quý vị: _____

Số điện thoại của người quản lý vụ: _____

Số hồ sơ vụ trên thẻ y tế của quý vị: _____

(hình ở trang 5 trong tập sách Hướng Dẫn này sẽ chỉ cho quý vị thấy chỗ để kiểm số này trên thẻ y tế của quý vị)

Thẻ y tế của quý vị

Có lẽ quý vị đã nhận được thẻ y tế của quý vị bằng thư. Nếu quý vị chưa nhận được, xin gọi cho chúng tôi ở đường dây Trợ Cấp Y Tế — xem trong tập Hướng Dẫn này ở trang 1 để biết số điện thoại cần gọi.

Tại sao quý vị cần thẻ y tế?

Thẻ y tế của quý vị chứng tỏ rằng quý vị có Trợ Cấp Y Tế. Thẻ đó cho các bác sĩ và các nơi chăm sóc y tế khác biết các dịch vụ y tế mà quý vị có thể nhận, và thẻ đó cho họ biết những dịch vụ này được trả tiền do Trợ Cấp Y Tế của DSHS. Quý vị sẽ cần trình thẻ của quý vị mỗi khi quý vị nhận các chăm sóc hoặc dịch vụ y tế và khi quý vị mua thuốc có toa.

Luôn luôn mang theo thẻ y tế của quý vị

Vì thẻ y tế của quý vị sẽ cho các nơi chăm sóc biết những dịch vụ y tế nào quý vị có thể nhận, như vậy là một điều tốt nếu quý vị luôn luôn mang theo thẻ này với quý vị. Lúc cần được chăm sóc y tế hoặc mua thuốc có toa quý vị sẽ có sẵn thẻ với quý vị. Nhưng trong trường hợp khẩn cấp, quý vị đừng lo ngại về thẻ y tế của quý vị — hãy đến phòng cấp cứu gần quý vị nhất để được giúp đỡ. Ở trang 12 trong tập Hướng Dẫn này chúng tôi sẽ cho quý vị biết thêm về những trường hợp khẩn cấp.

Mỗi tháng quý vị sẽ nhận được thẻ y tế mới

Thẻ y tế của quý vị có hiệu lực trong thời gian một tháng. Miễn là quý vị vẫn còn được hưởng Trợ Cấp Y Tế, mỗi tháng chúng tôi sẽ gửi đến quý vị thẻ y tế mới có màu xanh lá cây và màu trắng. Thẻ này sẽ được gửi đến vào khoảng tuần đầu tiên của mỗi tháng. Trên thẻ có ghi tên của những người trong gia đình của quý vị hoặc người chủ gia đình là người nhận các dịch vụ y tế qua Trợ Cấp Y Tế — không một ai khác có thể được dùng.

Quý vị nên làm gì nếu nhận được hai thẻ y tế hoặc nhiều hơn?

Hầu hết mọi người chỉ được nhận một thẻ y tế mỗi tháng trong đó có ghi tên tất cả những người nào trong gia đình được hưởng Trợ Cấp Y Tế. Nhưng quý vị cũng có thể nhận được hai thẻ hoặc nhiều hơn, với tên của những người trong gia đình được ghi khác nhau trên mỗi thẻ. Điều này có thể xảy ra nếu những người trong gia đình có các chương trình Trợ Cấp Y Tế khác nhau, hoặc ở những địa chỉ khác nhau. Miễn là những người trong gia đình có tên ghi trên thẻ y tế ID, là họ có thể được nhận các dịch vụ.

4 Thẻ y tế của quý vị

Giữ lại thẻ y tế cũ của quý vị

Khi quý vị cần thẻ mới, hãy cất thẻ cũ của quý vị ở một chỗ an toàn. Quý vị nên giữ lại thẻ y tế cũ của quý vị bởi vì quý vị có thể cần đến sau này nếu có sự thắc mắc về hóa đơn hoặc về việc đòi nợ bảo hiểm y tế của quý vị.

Trên thẻ y tế của quý vị có những gì?

Tất cả những người nào trong gia đình có tên ghi ở đây đều được dùng thẻ này. Nếu có tên hoặc ngày sinh bị sai, xin gọi cho văn phòng DSHS (*xem trang 2-3*).

Nếu quý vị có bảo hiểm y tế khác, thì những chi tiết về bảo hiểm đó sẽ ghi ở đây.

Thẻ của quý vị có hiệu lực trong những ngày này. Nếu quý vị không nhận được thẻ mới vào khoảng tuần đầu tiên của tháng, hãy gọi ngay cho văn phòng DSHS (*xem trang 2-3*).

Please read the back of this card.

P.O. BOX 45531
OLYMPIA, WA 98504-5531

MEDICAL IDENTIFICATION CARD
This Card Valid From: 10-01-01
To: 10-31-01 9 27 01

PATIENT IDENTIFICATION CODE (PIC)				MEDICAL COVERAGE INFORMATION							
Initials	Birthday	Last Name	TB	Insurance	Medicare	HMO	Detox	Restriction	Hospice	CO Clerk	Other
JU RC	010171 121296	DOE DOE	A A								

JANE D. DOE
114 MAIN STREET, APT. 56
VANCOUVER, WA 98685

CNP
076 007308084
R000117347

SHOW TO MEDICAL PROVIDER AT TIME OF EACH SERVICE
DSHS 13-030(X)/ACES(04/95)

NOT TRANSFERABLE
SIGNATURE (Not Valid Unless Signed)

Nếu địa chỉ của quý vị thay đổi, hãy gọi ngay cho văn phòng DSHS (*xem trang 2-3*).

Tên Chương Trình

Chữ viết tắt chõ này cho biết là chương trình Trợ Cấp Y Tế mà quý vị gia nhập. Trong hình thẻ y tế mẫu này, chương trình y tế là "CNP." Trang 7-11 cho biết về các chương trình Trợ Cấp Y Tế, kể cả CNP.

Số Hồ Sơ Vụ

Đây là số hồ sơ vụ của quý vị. Là những số được bắt đầu bằng "00." Chúng tôi sẽ hỏi quý vị số này mỗi khi quý vị gọi cho chúng tôi. Ở trang 3 có chõ ghi số hồ sơ vụ của quý vị như vậy sẽ dễ dàng cho quý vị khi quý vị gọi điện thoại.

Quý vị nên làm gì nếu thấy thẻ y tế của quý vị bị sai?

Hãy xem lại thẻ của quý vị cẩn thận mỗi tháng để chắc chắn rằng những chi tiết trên thẻ là đúng. Nếu có bất cứ phần nào bị sai hoặc cần thay đổi, hãy gọi và cho văn phòng DSHS biết ngay (*xem trang 2-3*).

Quý vị nên làm gì nếu bị mất thẻ y tế, hoặc không nhận được thẻ mới vào đúng ngày?

Nếu quý vị bị mất thẻ, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*). Đồng thời, hãy gọi ngay nếu quý vị không nhận được thẻ gởi đến cho quý vị, hoặc nếu quý vị không nhận được thẻ mới đúng ngày.

Quý vị nên làm gì nếu cần được chăm sóc trước khi nhận được thẻ y tế?

Quý vị có thể được nhận chăm sóc y tế ngay sau khi quý vị nhận được thư của DSHS cho biết rằng quý vị được hưởng Trợ Cấp Y Tế (*trang 2 có nói về DSHS*). Thư này cho biết những người nào trong gia đình của quý vị có Trợ Cấp Y Tế và quý vị đang ở trong chương trình nào. Quý vị có thể dùng thư này của DSHS thay cho thẻ y tế của DSHS để được nhận chăm sóc y tế trong lúc quý vị đang chờ thẻ y tế của quý vị gởi đến.

- Quý vị có thể dùng thư của DSHS để được nhận chăm sóc cho bất cứ ai có ghi tên trong thư đó, miễn là quý vị được nhận chăm sóc do các bác sĩ và các nơi chăm sóc y tế nào bằng lòng nhận Trợ Cấp Y Tế và dịch vụ chăm sóc được đài thọ trong chương trình của quý vị. "Bằng Lòng Nhận Trợ Cấp Y Tế" nghĩa là họ sẽ gởi hóa đơn chăm sóc sức khỏe của quý vị cho Trợ Cấp Y Tế.
- Nếu quý vị có lá thư đó và cần sự chăm sóc y tế, hãy gọi cho phòng mạch bác sĩ và hỏi xem nếu họ nhận bệnh nhân có Trợ Cấp Y Tế của DSHS. Nếu họ nhận, thì Trợ Cấp Y Tế sẽ trả cho các dịch vụ có trong chương trình của quý vị (*xem trang 7-11*).
- Khi đã có thư của DSHS chứng minh rằng quý vị hưởng Trợ Cấp Y Tế và được biết quý vị ở trong chương trình nào, hãy mang theo thư đó với quý vị đến phòng mạch bác sĩ. Nếu quý vị không đưa cho họ xem thư này, có thể quý vị sẽ không được nhận sự chăm sóc mà quý vị cần. Nếu quý vị nhận chăm sóc y tế mà không trình thư này cho họ, quý vị phải tự trả tiền cho dịch vụ đó.

Nếu quý vị cần được chăm sóc ngay và quý vị không có lá thư hoặc thẻ y tế, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*). Nhưng nếu đây là trường hợp khẩn cấp, đừng lo lắng về thẻ y tế hoặc lá thư của DSHS — cứ đi đến phòng cấp cứu nào gần nhất để được giúp đỡ.

6 Thẻ y tế của quý vị

Biết qua về những chương trình, quyền lợi và các dịch vụ được đài thọ

Trợ Cấp Y Tế có nhiều chương trình bảo hiểm khác nhau, và mỗi chương trình đài thọ các dịch vụ khác nhau. Quý vị cần phải biết tên chương trình bảo hiểm của quý vị để biết các dịch vụ nào được Trợ Cấp Y Tế của DSHS đài thọ.

Làm thế nào để biết quý vị ở trong chương trình bảo hiểm nào?

Thẻ y tế mà quý vị nhận mỗi tháng cho thấy chương trình quý vị gia nhập. Chương trình đó có ghi ở phía dưới góc bên phải của thẻ (xem trang 5). Đây là những chương trình:

Tên của chương trình có ghi trên thẻ ID của quý vị:	Trong tập Hướng Dẫn này chúng tôi gọi chương trình này là:	Tên nguyên vẹn của chương trình này là:
CNP	CNP	Chương Trình Người Xác Thực Nghèo Túng
LCP-MNP	MNP	Chương Trình Người Bệnh Túng Thiếu
GA-U-Không được chăm sóc ngoài tiểu bang	GA	Trợ Cấp Tổng Quát
Chỉ được dùng trong trường hợp khẩn cấp ở Bệnh Viện & Xe Cứu Thương (hoặc chỉ được dùng trong Bệnh Viện với TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP MIP-EMER - Không được chăm sóc ngoài tiểu bang)	MIP	Chương Trình Người Bệnh Nghèo Túng
Chỉ dành cho chương trình kế hoạch hóa gia đình	Chỉ dành cho chương trình kế hoạch hóa gia đình	Chỉ dành cho chương trình kế hoạch hóa gia đình

Lưu ý: Nếu thẻ y tế của quý vị có tên của chương trình và thêm những chữ sau đó hoặc tên của chương trình không ghi ở đây, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (xem trang 1).

Những dịch vụ nào được đài thọ trong mỗi chương trình?

Những trang sau đây có ghi về các dịch vụ y tế thông thường được đài thọ của mỗi chương trình (có một số giới hạn trong một số dịch vụ được ghi trong danh sách). Nếu quý vị có bất cứ điều gì thắc mắc hoặc muốn biết thêm chi tiết về những gì được đài thọ, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (xem trang 1).

CNP CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "CNP" in trên đó. Chữ này có nghĩa là "Chương Trình Người Xác Thực Nghèo Túng." Các loại dịch vụ chính liệt kê dưới đây được CNP đài thọ. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, CNP có thể đài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những đài thọ của CNP, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế.

- Xe cứu thương
- Chủng ngừa cho trẻ em (chích)
- Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng
- Nha khoa (*xem trang 15, để biết thêm về phần này*)
- Răng giả
- Giáo dục về bệnh tiểu đường (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các Bác sĩ/Nơi chăm sóc
- Phòng cấp cứu
- EPSDT (khám định kỳ & chăm sóc phòng ngừa cho trẻ em & thanh thiếu niên dưới 21 tuổi) (*xem trang 15, để biết thêm về phần này*)
- Mắt kiếng và khám mắt (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình cho đàn ông, phụ nữ, và thanh thiếu niên (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Khám thính lực và dụng cụ trợ thính
- Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà
- Viện tế bần (hospice)
- Bệnh viện
- Các dịch vụ thông dịch khi chăm sóc y tế (*xem trang 13, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ phòng thí nghiệm
- Trang bị y khoa và đồ tiếp liệu (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ trong cơ sở điều dưỡng
- Trị liệu bằng khí oxy/Hô hấp
- Thuốc & phục hồi thể chất
- Vật lý trị liệu, trị liệu nghề nghiệp, trị liệu phát âm
- Bộ khoa (chữa bệnh về chân)
- Thuốc có toa
- Các dịch vụ tâm thần
- Các dịch vụ cho phụ nữ trong thời kỳ mang thai và sau khi mang thai, kể cả theo dõi vụ hộ sản và các dịch vụ hỗ trợ (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ chữa nghiện ngập
- Giải phẫu
- Phương tiện di chuyển
- Chăm sóc phụ nữ (sản khoa/phụ khoa)
- Quang tuyến X

MNP CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "**LCP-MNP**" in trên đó. "MNP" có nghĩa là "Chương Trình Người Bệnh Túng Thiếu." MNP dành cho những người nào có nhiều tài sản hơn mức mà chương trình CNP cho phép, và ở trong một hoặc nhiều hơn trong số các nhóm sau đây: người già; bị mù, bị tàn tật; mang thai; trẻ em; ty nạn. Các loại dịch vụ chính liệt kê dưới đây được MNP đài thọ. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, MNP có thể đài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những đài thọ của CNP, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế.

- Xe cứu thương
- Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng
- Nha khoa (*xem trang 15, để biết thêm về phần này*)
- Răng giả
- Giáo dục về bệnh tiểu đường (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các Bác sĩ/Nơi chăm sóc
- Phòng cấp cứu
- EPSDT (khám định kỳ & chăm sóc phòng ngừa cho trẻ em & thanh thiếu niên dưới 21 tuổi) (*xem trang 15, để biết thêm về phần này*)
- Mắt kính và khám mắt (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình cho đàn ông, phụ nữ, và thanh thiếu niên (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà (có giới hạn)
- Viện tế bần (hospice)
- Bệnh viện
- Các dịch vụ thông dịch khi chăm sóc y tế (*xem trang 13, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ phòng thí nghiệm
- Trang bị y khoa và đồ tiếp liệu (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ trong cơ sở điều dưỡng
- Trị liệu bằng khí oxy/Hô hấp
- Thuốc & phục hồi thể chất
- Bộ khoa (chữa bệnh về chân)
- Thuốc có toa
- Các dịch vụ tâm thần
- Các dịch vụ cho phụ nữ trong thời kỳ mang thai và sau khi mang thai, kể cả theo dõi vụ hộ sản và các dịch vụ hỗ trợ (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ chữa nghiện ngập
- Giải phẫu
- Phương tiện di chuyển
- Chăm sóc phụ nữ (sản khoa/phụ khoa)
- Quang tuyến X

GA CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "**GA-U – No out of state care (Không được chăm sóc ngoài tiểu bang)**" in trên đó. "GA" có nghĩa là "Trợ Cấp Tổng Quát." Chương trình này dành cho những người bị bệnh về thể chất hoặc tâm thần và không thể làm việc trong thời gian hơn 90 ngày. Các loại dịch vụ chính liệt kê dưới đây được GA đài thọ. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, GA có thể đài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những đài thọ của GA, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế.

- Xe cứu thương
- Răng giả
- Giáo dục về bệnh tiểu đường (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các Bác sĩ/Nơi chăm sóc
- Phòng cấp cứu
- Mắt kính và khám mắt (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình cho đàn ông, phụ nữ, và thanh thiếu niên (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Khám thính lực và dụng cụ trợ thính (chỉ dành cho trẻ em)
- Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà
- Bệnh viện
- Các dịch vụ thông dịch khi chăm sóc y tế (*xem trang 13, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ phòng thí nghiệm
- Trang bị y khoa và đồ tiếp liệu (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ trong cơ sở điều dưỡng
- Thuốc & phục hồi thể chất
- Vật lý trị liệu, trị liệu nghề nghiệp, trị liệu phát âm
- Bộ khoa (chữa bệnh về chân)
- Thuốc có toa
- Các dịch vụ cho phụ nữ trong thời kỳ mang thai và sau khi mang thai, kể cả theo dõi vụ hộ sản và các dịch vụ hỗ trợ (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Giải phẫu
- Phương tiện di chuyển
- Chăm sóc phụ nữ (sản khoa/phụ khoa)
- Quang tuyến X

MIP CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "**Emergency Hospital & Ambulance Only** (Chỉ Được Dùng trong Trường Hợp Khẩn Cấp ở Bệnh Viện & Xe Cứu Thương)" hoặc "**"MIP-EMER Hospital Only – No out of state care** (Chỉ được dùng trong Bệnh Viện trong TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP – Không được chăm sóc ngoài tiểu bang)" in trên đó. "MIP" có nghĩa là "Chương Trình Người Bệnh Nghèo Túng." Chương trình này chỉ dành cho các dịch vụ cấp cứu trong bệnh viện hoặc cơ sở điều dưỡng. Các loại dịch vụ chính liệt kê dưới đây được MIP đài thọ. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, MIP có thể đài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những đài thọ của MIP, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế. Các quyền lợi và dịch vụ được liệt kê dưới đây *chỉ* dành cho những dịch vụ cấp cứu trong bệnh viện hoặc cơ sở điều dưỡng.

- Xe cứu thương
- Các Bác sĩ/Nơi chăm sóc
- Phòng cấp cứu
- Bệnh viện
- Các dịch vụ phòng thí nghiệm
- Thuốc men
- Các dịch vụ trong cơ sở điều dưỡng
- Giải phẫu
- Quang tuyến X

Chỉ Dành Cho Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình

CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "**Family Planning Only** (Chỉ Dành Cho Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình)" in trên đó. Chương trình này cung cấp mười tháng về các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình sau khi mang thai. Các loại dịch vụ chính được Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình đài thọ liệt kê dưới đây. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình có thể đài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những đài thọ của Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế.

- Tất cả các phương thức về ngừa thai
- Triệt sản
- Xem trong trang 16 để biết thêm chi tiết về các "Dịch vụ kế hoạch hóa gia đình dành cho đàn ông, phụ nữ, và thanh thiếu niên"

Cách thức để được nhận các dịch vụ y tế của quý vị

Đi đến các bác sĩ và những nơi chăm sóc khác bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị

Khi quý vị có Trợ Cấp Y Tế, quý vị cần được các bác sĩ và những nơi chăm sóc nào nhận thẻ y tế của quý vị chăm sóc. Điều này có nghĩa là khi quý vị trình thẻ y tế của quý vị cho họ, thì họ sẽ gởi hóa đơn tính tiền về việc chăm sóc quý vị hoặc các dịch vụ cho Trợ Cấp Y Tế, thay vì gởi cho quý vị. Thẻ y tế của quý vị có tên của chương trình mà quý vị gia nhập, điều này sẽ cho nơi chăm sóc biết những sự chăm sóc và dịch vụ nào được Trợ Cấp Y Tế đài thọ. “Nơi chăm sóc” là người hoặc cơ sở chăm sóc hay “cung ứng” việc chăm sóc y tế hoặc các dịch vụ hay đồ tiếp liệu. Nơi chăm sóc bao gồm các bác sĩ, y tá, y viện, nha sĩ, nhà thuốc, và các bệnh viện.

Làm thế nào để quý vị có thể kiểm bác sĩ, nha sĩ, hoặc nơi chăm sóc khác để quý vị có thể dùng?

Trước khi quý vị sử dụng bác sĩ, nha sĩ, y viện, nhà thuốc, hoặc nơi chăm sóc khác, quý vị phải tìm hiểu xem họ có bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị và tính tiền với Trợ Cấp Y Tế không. Nếu quý vị có những bác sĩ hoặc nơi chăm sóc khác mà quý vị muốn dùng, hãy hỏi họ có bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị không. Quý vị cũng có thể gọi cho các bác sĩ và nơi chăm sóc nào khác ở gần quý vị để tìm hiểu xem họ có bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị không. Nếu quý vị gặp trở ngại trong việc kiểm nơi chăm sóc nào bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).

Quý vị nên làm gì nếu trong trường hợp khẩn cấp?

Trường hợp khẩn cấp là khi một người nào đó bị vấn đề nghiêm trọng về y khoa và cần được chăm sóc ngay—**khi một người có thể bị thiệt mạng hoặc bị tàn phế nếu không được chăm sóc ngay**. Đây là một vài thí dụ về trường hợp khẩn cấp như: gãy xương; bị trớ ngực khi thở; đau ngực hoặc đau tim; bị bất tỉnh, động kinh hay co giật; trúng độc hoặc uống thuốc quá liều lượng; hư thai; bị đau hoặc ra máu nghiêm trọng; phồng nặng; bị thương ở đầu hoặc mắt; sốt nặng; hoặc bị hâm hiếp.

Nếu quý vị gặp trường hợp khẩn cấp, hãy gọi số 911 hoặc đi đến phòng cấp cứu. Gọi cho bác sĩ của quý vị khi quý vị vào phòng cấp cứu, và sau đó đến gặp bác sĩ của quý vị để được theo dõi chăm sóc sau khi rời phòng cấp cứu.

Quý vị nên làm gì nếu cần thông dịch viên giúp quý vị khi nói chuyện với bác sĩ của quý vị hoặc một nơi chăm sóc khác (Kể cả CNP, MNP, GA)

Quý vị có thể được nhận dịch vụ thông dịch nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Thông dịch viên y khoa sẽ giúp quý vị nói chuyện với bác sĩ của quý vị nếu quý vị không nói được tiếng Anh, bị mù, bị điếc hoặc bị trở ngại về nghe. Nếu quý vị cần thông dịch viên y khoa, hãy cho phòng mạch của bác sĩ biết khi quý vị làm hẹn. Phòng mạch bác sĩ sẽ kiểm thông dịch viên cho quý vị. Trợ Cấp Y Tế chỉ trả tiền cho những thông dịch viên chuyên nghiệp là người được chúng tôi chấp thuận (chúng tôi không trả tiền cho người thân trong gia đình nếu họ thông dịch giúp quý vị).

Quý vị nên làm gì nếu cần phương tiện di chuyển khi đi khám bệnh? (Kể cả CNP, MNP, GA)

Trợ Cấp Y Tế có thể giúp quý vị và những người khác có tên trong thẻ y tế của quý vị với phương tiện di chuyển khi đi khám bệnh nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Chúng tôi có thể giúp quý vị xin thẻ đi xe bus hoặc đưa đón quý vị đi khám bệnh. Chúng tôi cũng có thể giúp trong việc tìm những người tình nguyện đưa đón và xe van có thể nâng nhắc xe lăn. Hoặc, nếu quý vị đã có người đưa đón, chúng tôi có thể giúp trả tiền đổ xăng hoặc tiền hao mòn xe. Nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA, và cần giúp với phương tiện di chuyển để đi khám bệnh, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).

Quý vị có được nhận các dịch vụ y tế trong những tiểu bang khác không? (Kể cả CNP, MNP)

Gần như trong tất cả mọi trường hợp, những người nào hưởng Trợ Cấp Y Tế phải nhận chăm sóc y tế trong phạm vi của tiểu bang Washington. Có một vài trường hợp ngoại lệ Trợ Cấp Y Tế sẽ dài thọ chăm sóc cho người đó trong những tiểu bang khác:

1. Nếu chương trình ghi trong thẻ y tế của quý vị là CNP hoặc MNP, thì Trợ Cấp Y Tế chỉ dài thọ cho những **chăm sóc cấp cứu** khi quý vị ở trong một tiểu bang khác có những nơi chăm sóc nào bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị.
2. Nếu chương trình ghi trong thẻ y tế của quý vị là CNP hoặc MNP, thì Trợ Cấp Y Tế chỉ dài thọ cho **khám định kỳ (không phải cấp cứu)** khi quý vị ở một tiểu bang khác và có những tình trạng đặc biệt sau đây là: *nếu* sự chăm sóc mà quý vị nhận là những gì mà chúng tôi vẫn thường trả tiền nhưng vì khó khăn quý vị không thể nhận trong Washington, và quý vị đã được chấp thuận trước. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).

3. Một ngoại lệ khác có thể được và chỉ dành cho những người nào ở gần ranh giới Idaho hoặc Oregon. Trong một số trường hợp, Trợ Cấp Y Tế có thể trả tiền cho việc chăm sóc mà quý vị nhận ở Idaho hoặc Oregon nếu quý vị ở gần ranh giới. Thí dụ, điều này có thể xảy ra nếu người nào cư ngụ trong vùng của quý vị thường hay nhận dịch vụ chăm sóc bên kia ranh giới. Nếu quý vị ở gần ranh giới của một tiểu bang khác, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*) để hỏi về trường hợp của quý vị.

Quý vị nên làm gì nếu có một bảo hiểm khác?

Thỉnh thoảng quý vị có thể được hưởng Trợ Cấp Y Tế ngay cả khi quý vị có bảo hiểm tư, có Medicare, hoặc các quyền lợi của cựu chiến binh. Thỉnh thoảng Trợ Cấp Y Tế sẽ trả tiền cho các dịch vụ nào không được bảo hiểm tư đài thọ. Trong một số trường hợp, Trợ Cấp Y Tế sẽ đóng tiền bảo phí hàng tháng cho bảo hiểm của quý vị. Nếu quý vị có bảo hiểm khác, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*) để hỏi về trường hợp của quý vị.

Chi tiết thêm về một số các dịch vụ y tế

Các dịch vụ y tế sau đây có thể có những giới hạn hoặc cần sự chấp thuận của Trợ Cấp Y Tế. Nếu quý vị có bất cứ điều gì thắc mắc hoặc muốn biết chi tiết về những dịch vụ nào được dài thọ, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (xem trang 1).

Khám sức khỏe cho trẻ em và thanh thiếu niên – EPSDT (kể cả CNP, MNP)

Những người dưới 21 tuổi có thể được hưởng các dịch vụ EPSDT nếu các em trong chương trình CNP hoặc MNP. EPSDT nghĩa là chương trình Khám Truy Tâm, Chẩn Đoán, Điều trị Sớm và Định Kỳ (EPSDT-Early and Periodic Screening, Diagnosis, and Treatment). EPSDT gồm có khám thường lệ cho trẻ em và thanh thiếu niên để chắc chắn rằng các em được chích ngừa (tiêm chủng) và được chăm sóc phòng ngừa khác mà các em cần để phát hiện được những vấn đề trở ngại của sức khỏe ở giai đoạn đầu. Nếu quý vị có con em hoặc trẻ vị thành niên nào trong chương trình CNP hoặc MNP, hãy gọi cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc y tế khác ngay lập tức để làm hẹn khám EPSDT cho các em.

ABCD – chương trình chăm sóc răng dành cho các trẻ thơ và trẻ em

ABCD là chương trình nha khoa dành cho trẻ nhỏ (ABCD nghĩa là Chăm Sóc Răng cho Trẻ Thơ và Trẻ Em-Access to Baby and Child Dentistry). ABCD có thêm nhiều các dịch vụ phòng ngừa răng cho các trẻ thơ và trẻ em đến sáu tuổi. Chương trình hiện có trên một số nơi của Washington, Khi em bé của quý vị mọc chiếc răng đầu tiên, hãy gọi cho bộ y tế ở địa phương quý vị để xem nếu ABCD có trong vùng của quý vị. (Muốn kiểm số điện thoại sở y tế của quý vị, hãy xem trong niêm giám điện thoại dưới phần tên của hạt quý vị.) Nếu ABCD có trong vùng của quý vị, thì dịch vụ đó dành cho *tất cả* các trẻ em dưới sáu tuổi cư ngụ trong vùng (quy định rằng các em phải ghi danh trong chương trình này trước khi các em được năm tuổi).

Chăm sóc về răng (kể cả CNP, MNP)

Chăm sóc răng dành cho những người trong chương trình CNP hoặc MNP kể cả việc làm sạch răng định kỳ (route cleaning), quang tuyến x, trám và nhổ răng. Trong một số hạt có thể rất khó tìm nha sĩ. Nếu quý vị ở trong chương trình CNP hoặc MNP và cần giúp kiểm nha sĩ, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế để xin danh sách các nha sĩ nào nhận thẻ y tế của quý vị. Quý vị cũng có thể hỏi những người khác như bạn bè, bác sĩ, hoặc sở y tế ở địa phương của quý vị để biết nha sĩ nào trong vùng của quý vị nhận thẻ y tế. (Muốn kiểm số điện thoại sở y tế của quý vị, hãy kiểm trong niêm giám điện thoại dưới phần tên của hạt quý vị.) Nếu quý vị cần giúp với phương tiện di chuyển khi đến nha sĩ, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (xem trang 1).

Trẻ em bị sứt môi hoặc bị trớ ngại nghiêm trọng về răng có thể được nhận dịch vụ chỉnh hình răng (orthodontic) nếu Trợ Cấp Y Tế xét thấy rằng dịch vụ đó cần thiết về y khoa. Hãy gọi đường dây Trợ Cấp Y Tế để tìm hiểu về các dịch vụ chỉnh hình răng có thể được dành cho con em quý vị.

Khám mắt và măt kiếng (kể cả CNP, MNP, hoặc GA)

Quý vị có thể được khám mắt và nhận kiếng nếu quý vị trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Trong hầu hết mọi trường hợp, Trợ Cấp Y Tế sẽ không đài thọ kiếng trong tròng mắt (contact lenses). Trẻ em có thể được khám mắt hàng năm, và người lớn có thể được khám mỗi hai năm một lần. Nếu quý vị có vấn đề về y khoa, quý vị có thể được khám mắt thường xuyên hơn.

Muốn được khám mắt, hãy kiểm nơi chăm sóc trong niêm giám điện thoại dưới phần *Optical—Optometry*. Hãy gọi và hỏi nếu họ bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị cho cả hai dịch vụ khám mắt và làm kiếng mới. Nếu họ bằng lòng, hãy làm hẹn. Nếu quý vị cần kiếng mới, họ sẽ đặt mua kiếng cho quý vị và tính tiền với Trợ Cấp Y Tế.

Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình dành cho đàn ông, phụ nữ và thanh thiếu niên (kể cả CNP, MNP, GA, Chỉ Dành cho Kế Hoạch Gia Đình)

Tất cả những chương trình ngoại trừ MIP đều có các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình cho đàn ông, phụ nữ và thanh thiếu niên. Những dịch vụ này có cố vấn nhằm giúp quý vị với kế hoạch hóa gia đình.

- Các dịch vụ dành cho thanh thiếu niên và phụ nữ lớn tuổi kể cả khám hàng năm, thử nghiệm ung thư cổ tử cung, và triệt sản (cột ống dẫn trứng). Các dịch vụ cho thanh thiếu niên và đàn ông lớn tuổi kể cả bao cao su và triệt sinh (cắt ống dẫn tinh).
- Quý vị có thể mua những loại dụng cụ ngừa thai cần có toa và không cần toa (bán tự do) tại bất cứ nhà thuốc nào nhận thẻ y tế của quý vị.
- Muốn biết xem nhận các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình ở nơi nào, hãy gọi cho Đường Dây Trực Tiếp về Kế Hoạch Gia Đình ở số 1-800-770-4334 (gọi đến số này sẽ miễn phí). Nếu quý vị có những ưu tư về việc mang thai, hãy gọi cho Đường Dây Trực Tiếp Ngừa Thai Khẩn Cấp số 1-888-NOT-2-LATE (1-888-668-2528; gọi đến số này sẽ miễn phí).

Các dịch vụ dành cho phụ nữ mang thai (các dịch vụ trong lúc và sau khi mang thai) (kể cả CNP, MNP, GA)

Quý vị có thể nhận các dịch vụ y tế trong khi quý vị đang mang thai và sau khi sanh hai tháng nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Điều này bao gồm các Dịch Vụ Hỗ Trợ Sản Phụ First Steps. First Steps cống hiến các dịch vụ thăm viếng của y tá, cán sự xã

hội, và chuyên viên dinh dưỡng. Những lần thăm viếng này giúp quý vị sẵn sàng để đón đứa con thơ của quý vị và có thể giúp quý vị với những ý kiến và cố vấn trong hai tháng sau khi sanh.

Ngoài những dịch vụ này dành cho quý vị, em bé của quý vị có thể được hưởng Trợ Cấp Y Tế ít nhất là trọn một năm (ngay cả khi chính quý vị không có Trợ Cấp Y Tế). Muốn tìm hiểu cách thức nhận các dịch vụ First Steps, hãy nói chuyện với cán sự xã hội của First Steps tại phòng CSO địa phương của quý vị hoặc gọi cho Healthy Mothers Healthy Babies số 1-800-322-2588.

Học hỏi về bệnh tiểu đường (kể cả CNP, MNP, GA)

Mỗi năm quý vị có thể được học sáu tiếng giáo dục về bệnh tiểu đường nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Giáo dục về bệnh tiểu đường này phải do nhà giáo dục có bằng chứng nhận về bệnh tiểu đường là người được Bộ Y Tế Tiểu Bang chấp thuận.

Các trang bị và đồ tiếp liệu y khoa (kể cả CNP, MNP, GA)

Quý vị có thể được mua nhiều loại trang bị y khoa và đồ tiếp liệu nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Một số thí dụ về trang bị như xe lăn, giường ở bệnh viện, và trang bị cho nhà tắm. Một số thí dụ về đồ tiếp liệu như đồ lau bằng chất cồn (alcohol), băng vải, và tã.

Quý vị sẽ cần toa bác sĩ của quý vị hoặc của nơi chăm sóc sức khỏe khác để mua các đồ tiếp liệu y khoa và trang bị được chương trình CNP, MNP, hoặc GA đòi thợ. Khi quý vị trình toa của bác sĩ, thì nhà thuốc hoặc tiệm bán đồ trang bị y khoa sẽ gởi hóa đơn tính tiền với Trợ Cấp Y Tế (có thể họ sẽ cần sự cho phép của Trợ Cấp Y Tế trước khi đặt mua những loại trang bị y khoa).

Nhớ rằng, quý vị không cần toa của bác sĩ để mua những loại dụng cụ ngừa thai bán tự do—quý vị có thể mua bằng cách đưa cho họ xem thẻ y tế của quý vị.

Các quyền hạn và trách nhiệm của quý vị

Các quyền hạn của quý vị là gì?

- **Nhận chăm sóc.** Quý vị có quyền nhận sự chăm sóc được đài thọ trong chương trình Trợ Cấp Y Tế một cách đúng lúc. Quý vị có quyền hỏi ý kiến của một bác sĩ khác nếu quý vị không chắc chắn về sự điều trị của bác sĩ quý vị. Quý vị có quyền từ chối sự chữa trị và được biết điều gì có thể xảy ra nếu quý vị từ chối.
- **Được đối xử có phẩm cách, trong sự kính trọng, và công bằng.** Quý vị có quyền nhận sự chăm sóc mà không bị kỳ thị. Quý vị có thể được giúp về ngôn ngữ, liên lạc, hoặc những ngăn trở thể chất mà quý vị có thể gặp. Điều này gồm có những thư thông báo hoặc tin tức được phiên dịch ra ngôn ngữ của quý vị đọc, và giúp quý vị có thông dịch viên y khoa nếu quý vị cần bởi vì quý vị không nói được tiếng Anh hoặc bị khó khăn về nghe hoặc nói. Điều này cũng bao gồm việc giúp đỡ về phương tiện di chuyển hoặc đến các buổi hẹn y tế nếu quý vị cần.
- **Được khiếu nại.** Quý vị có quyền được đệ đơn khiếu nại hoặc xin phiên Điều Giải bất cứ lúc nào và được sự trả lời một cách đúng lúc (*xem trang 19 về cách thức yêu cầu xin phiên Điều Giải*). Quý vị sẽ không bị kỳ thị bởi vì quý vị khiếu nại.

Các trách nhiệm của quý vị là gì?

- **Giúp bác sĩ cho quý vị sự chăm sóc mà quý vị cần.** Quý vị phải luôn luôn mang theo thẻ y tế của quý vị khi đến tất cả các buổi hẹn và quý vị phải luôn luôn nói cho nơi chăm sóc biết rằng quý vị là thân chủ của Trợ Cấp Y Tế. Giúp bác sĩ của quý vị lấy những bản sao về hồ sơ bệnh lý của quý vị. Được nêu những thắc mắc về bất cứ điều gì quý vị không hiểu. Gọi cho bác sĩ của quý vị khi quý vị vào phòng cấp cứu, và đến gặp bác sĩ của quý vị để được theo dõi chăm sóc sau khi quý vị rời phòng cấp cứu.
- **Xin hãy tôn trọng các buổi hẹn của quý vị.** Nhớ gọi cho phòng mạch của bác sĩ quý vị nếu quý vị bị lỡ hẹn, hoặc sẽ đến trễ, để buổi hẹn đó của quý vị sẽ dành cho một bệnh nhân khác cần được gặp bác sĩ.
- **Giúp giữ cho hồ sơ của quý vị được cập nhật.** Cho bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị có bảo hiểm y tế khác cùng với Trợ Cấp Y Tế. Hãy gọi cho văn phòng DSHS của quý vị nếu quý vị dời chỗ ở hoặc có những thay đổi trong hoàn cảnh gia đình của quý vị (*xem trang 2-3*).
- **Nếu quý vị gặp trở ngại:** Hãy cho bác sĩ của quý vị hoặc Trợ Cấp Y Tế biết nếu quý vị không hài lòng với sự chăm sóc mà quý vị đang nhận. (*xem trang 19*).

Nếu quý vị có vấn đề trở ngại hoặc cần khiếu nại

Quý vị phải làm gì nếu có vấn đề trở ngại hoặc muốn khiếu nại?

Nếu quý vị gặp trở ngại về việc chăm sóc y tế của quý vị hoặc các dịch vụ—như các vấn đề về hóa đơn, không được nhận các dịch vụ, hoặc được đối xử không công bằng—thì sẽ có nhiều điều quý vị có thể làm. Nếu có thể, hãy bắt đầu bằng cách nói chuyện với bác sĩ của quý vị hoặc nơi chăm sóc sức khỏe khác về sự trở ngại mà quý vị đang gặp. Nếu quý vị không thể thảo luận với nơi chăm sóc của quý vị, hoặc sự trở ngại đó không được sửa đổi lại bằng cách nói chuyện với nơi chăm sóc sức khỏe, khi đó hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế và chúng tôi sẽ giúp quý vị (*xem trang 1*).

Thông báo quan trọng về quyền hạn của quý vị

Nếu Cơ Quan Quản Trị Trợ Cấp Y Tế (MAA) từ chối, chấm dứt, trì hoãn, hoặc giới hạn các dịch vụ không phải trong chương trình chăm sóc phối hợp, thì chúng tôi phải thông báo cho quý vị ít nhất là 10 ngày trước khi điều đó xảy ra.

- MAA phải cho quý vị biết bằng cách nào? Chúng tôi phải gửi thư—thông báo—đến cho quý vị và cho quý vị biết rõ ràng về sự thay đổi.
- Quý vị có thể làm gì nếu quý vị không đồng ý với hành động của MAA? Quý vị có thể nêu thắc mắc về sự thay đổi bằng cách gọi số: 1-800-562-3022 (Số 1-800-848-5429 chỉ dành cho TDD/TTY).

Nếu không giải quyết được, quý vị có thể thỉnh cầu phiên Điều Giải (xem phía dưới về cách thức thỉnh cầu phiên Điều Giải). Quý vị phải làm điều này trong vòng 90 ngày kể từ khi nhận được thư báo về sự thay đổi. Trong hầu hết mọi trường hợp, quý vị có thể giữ các dịch vụ cho đến khi có quyết định của phiên Điều Giải.

Cách thức thỉnh cầu phiên Điều Giải

Quý vị có quyền thỉnh cầu phiên Điều Giải khi MAA từ chối, chấm dứt, trì hoãn hoặc giới hạn các chăm sóc y tế của quý vị. Đây là những cách để thỉnh cầu phiên Điều Giải:

- Quý vị có thể nói chuyện với Phối Trí Viên của phiên Điều Giải ở văn phòng DSHS trong vùng của quý vị—phòng CSO, HCS, hoặc MEDS của quý vị (*trang 2 có nói về các văn phòng của DSHS*).
- Quý vị có thể liên lạc với Phòng Quản Trị các Phiên Điều Giải Hành Chánh (Office of Administrative Hearings) tiểu bang bằng điện thoại hoặc thư. Gọi số 1-800-583-8271 hoặc gửi thư đến Office of Administrative Hearings, Post Office Box 42489, Olympia, Washington 98504-2489.

Các số điện thoại của CSO, HCS, MEDS

Các số điện thoại và địa chỉ website của văn phòng CSO



CSO

Hầu hết mọi người đều ghi danh trong chương trình Trợ Cấp Y Tế ở CSO. CSO nghĩa là Phòng Dịch Vụ Cộng Đồng. CSO giúp các gia đình với những dịch vụ y tế, trợ cấp thực phẩm, tiền mặt, và giữ trẻ. Quý vị có thể lấy chi tiết về CSO trong website ở địa chỉ có ghi phía dưới. Thư viện công cộng của quý vị có internet để quý vị có thể dùng miễn phí.



<https://wws2.wa.gov/dshs/onlinecso/findservice.asp>

Chỉ cần đánh máy vào số bưu chính của quý vị và máy sẽ cho quý vị tên, địa chỉ, số điện thoại, và những chi tiết khác về CSO nào gần quý vị nhất.

Đây là danh sách các số điện thoại của CSO nhằm giúp cho quý vị kiểm văn phòng nào trong vùng của quý vị:

Aberdeen CSO	1-800-548-2353	Kelso CSO	1-800-244-3170
Alderwood CSO (Lynnwood)	425-673-3000	Kennewick CSO	509-735-7119
Auburn CSO	1-877-586-5502	King Eastside CSO (Bellevue)	1-800-662-6715
Bellingham CSO	1-800-735-7040	King North CSO (Seattle)	206-789-5200
Belltown CSO (Seattle)	206-956-3353	King South CSO (Kent)	1-800-422-7912
Bremerton CSO	1-800-338-7410	Lake City CSO (Seattle)	206-368-7200
Burien CSO (Seattle)	206-439-5300	Mt. Vernon CSO	360-416-7444
Capitol Hill CSO (Seattle)	206-568-5500	Oak Harbor CSO	1-800-735-7037
Clarkston CSO	1-800-922-3441	Okanogan CSO (Omak)	1-800-479-5553
Chehalis CSO	1-800-442-5118	Olympia CSO	360-725-6600
Everett CSO	425-339-4000	Orchards CSO	1-800-287-1745
Federal Way CSO	253-835-2800	Pasco CSO	1-800-922-3442
Grandview CSO	509-882-9300	Pasco CSO	1-800-922-3442
Grant/Adams CSO (Moses Lake) .	1-800-245-7737	Pierce North CSO (Tacoma)	1-800-282-9961

Các số điện thoại của CSO, tiếp theo

Pierce South CSO (Tacoma)	253-471-4400	Spokane Valley CSO	1-800-660-4370
Pierce West CSO (Tacoma)	253-983-6700	Sunnyside CSO	509-839-7200
Port Angeles CSO	1-877-280-6222	Toppenish CSO	1-800-228-5032
Puyallup Valley CSO	1-800-323-3561	Tri-County/Colville CSO	1-800-992-7784
Rainier CSO (Seattle)	206-760-2000	Vancouver CSO	360-993-7700
Renton CSO	425-793-5700	Walla Walla CSO	1-800-922-3437
Shelton CSO	1-800-222-8295	Wapato CSO	509-877-8122
Skykomish Valley CSO (Monroe) ..	1-800-735-7039	Wenatchee CSO	1-800-272-8881
Smokey Point CSO (Arlington)	1-800-827-1808	West Seattle CSO	206-923-4800
Spokane Central CSO	509-227-2500	Yakima CSO	509-225-6100
Spokane North CSO	1-877-210-5950	Yakima/Kittitas CSO	509-225-6210
Spokane Southwest CSO	1-800-962-5762		

Các số điện thoại của văn phòng HCS



HCS

Những người nào ở trong nhà điều dưỡng hoặc những người nhận các dịch vụ của Chương Trình Trợ Giúp Tại Nhà (COPES) dùng văn phòng HCS để ghi danh vào chương trình Trợ Cấp Y Tế. HCS nghĩa là Các Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng. Văn phòng HCS giúp những người già yếu hoặc tàn tật được nhận chăm sóc dài hạn hoặc các dịch vụ sức khỏe liên hệ khác.

Tìm xem hạt mà quý vị cư ngụ trong danh sách liệt kê phía dưới. Kế đến gọi số điện thoại của vùng có ghi kế bên hạt và nói cho họ biết thành phố và hạt mà quý vị đang cư ngụ. Họ sẽ cho quý vị số điện thoại của văn phòng HCS gần nhà quý vị nhất.

Adams county	1-800-459-0421	Lincoln county	1-800-459-0421
Asotin county	1-800-822-2097	Mason county	1-800-462-4957
Benton county	1-800-822-2097	Okanogan county	1-800-459-0421
Chelan county	1-800-459-0421	Pacific county	1-800-462-4957
Clallam county	1-800-462-4957	Pend Oreille county	1-800-459-0421
Clark county	1-800-462-4957	Pierce county	1-800-442-5129
Columbia county	1-800-822-2097	San Juan county	1-800-487-0416
Cowlitz county	1-800-462-4957	Skagit county	1-800-487-0416
Douglas county	1-800-459-0421	Skamania county	1-800-462-4957
Ferry county	1-800-459-0421	Snohomish county	1-800-451-0421
Franklin county	1-800-822-2097	Spokane county	1-800-459-0421
Garfield county	1-800-822-2097	Stevens county	1-800-459-0421
Grant county	1-800-459-0421	Thurston county	1-800-462-4957
Grays Harbor county	1-800-462-4957	Wahkiakum county	1-800-462-4957
Island county	1-800-487-0416	Walla Walla county	1-800-822-2097
Jefferson county	1-800-462-4957	Whatcom county	1-800-487-0416
King county	1-800-346-9257	Whitman county	1-800-459-0421
Kitsap county	1-800-442-5129	Yakima county	1-800-822-2097
Kittitas county	1-800-822-2097		
Klickitat county	1-800-462-4957		
Lewis county	1-800-462-4957		

Số điện thoại của MEDS



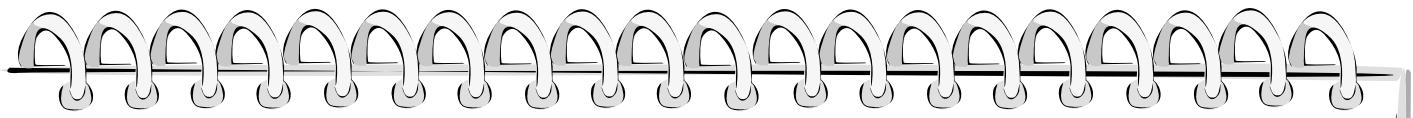
MEDS

Có rất nhiều phụ nữ mang thai của Basic Health, các trẻ em, và trẻ bảo dưỡng được ghi danh vào chương trình Trợ Cấp Y Tế qua MEDS. MEDS nghĩa là Xác Định Điều Kiện Hưởng các Dịch Vụ Y Tế. MEDS giúp các phụ nữ mang thai trong chương trình Basic Health và các trẻ em cần các dịch vụ y tế nhưng không cần bất cứ một dịch vụ nào khác do DSHS cung cấp, như trợ cấp thực phẩm, tiền mặt, hoặc giữ trẻ.

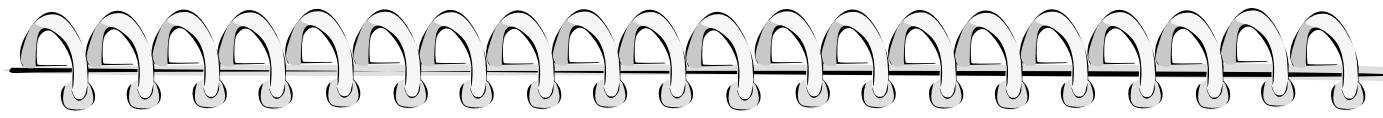
Muốn liên lạc với MEDS, xin gọi số:

1-800-204-6429

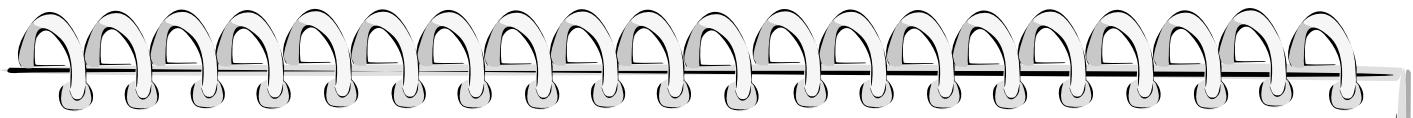
Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều
TTY/TDD 1-800-204-6430 (chỉ dành cho những
người bị khó khăn khi nghe hoặc nói—điện thoại của
quý vị phải được trang bị để dùng đường dây này).



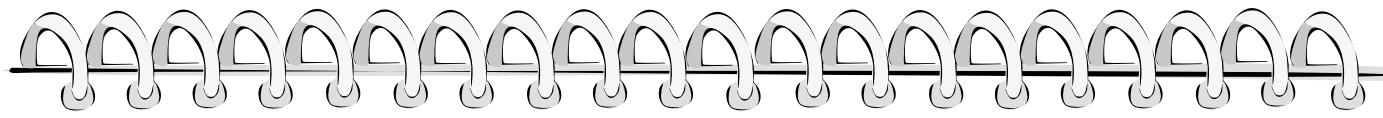
Ghi chú



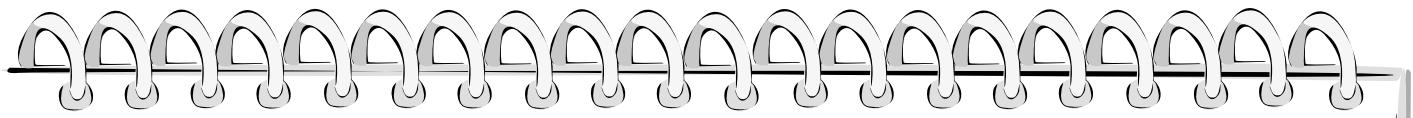
Ghi chú



Ghi chú



Ghi chú



Ghi chú

Department of Social & Health Services
Medical Assistance Administration
Division of Client Support
P.O. Box 45536
Olympia, WA 98504-5536



DSHS 22-530(X) VI (10/01)